ML. - 1 - L. 7359/2.

2 NOV 1960

Coordinatie (2)

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 21e november 1960 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende instelling van een nieuwe Pharmacopeecommissie", heeft de 22e november 1960 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 21 novembre 1960, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "instituant une nouvelle commission de la Pharmacopée", a donné le 22 novembre 1960 l'avis suivant :

Aangezien het ontwerp zijn rechtsgrond vindt in artikel 1 van de wet van 9 juli 1858 op de invoering van een nieuwe officiële farmacopee, moet niet naar alle wijzigingswetten, maar alleen naar die van 12 oktober 1928 worden verwezen.

\+

\+ +

De aanhef vermeldt het advies van de Eerste-Minister van 11 november 1960.

Aangezien krachtens artikel 4, derde lid, van het ontwerp reis- en verblijfkosten, alsook presentiegelden worden uitgekeerd, is dit advies vereist op grond van artikel 13, 3°, van het besluit van de Regent van 15 december 1948 houdende regeling van de ambtsbevoegdheden van het Begrotingscomité, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 20 maart 1950.

Luidens artikel 15 van hetzelfde besluit, zou uit de aanhef moeten blijken of het advies van de Eerste-Minister gelijkluidend is.

Mocht dit niet het geval zijn, dan dient het advies van het Begrotingscomité te worden vermeld.

Anderzijds behoort de Minister van Financiën dit besluit mede te ondertekenen, overeenkomstig artikel 6 van de wet van 20 juli 1921.

.../...

Artikel 2.

Overeenkomstig artikel 65 van het koninklijk besluit betreffende de stand en de bevordering der beroepsofficieren, dient te worden verwezen naar "een door de Minister van Landsverdediging voor te dragen officier-apotheker".

In de Franse tekst vervange men ook de woorden "deux pharmaciens analytiques... " door de woorden "deux pharmaciens analystes".

Ter wille van de overeenstemming van beide versies van het ontwerp, schrijve men in het Nederlands : "...meest representatieve apothekersverbonden ..." of schrappe men in het Frans de woorden "les plus" vóór het woord "représentatives".

Volgens inlichtingen door de gemachtigde ambtenaar aan de Raad van State verstrekt, dient de laatste volzin van het tweede lid, om de bedoeling van de Regering juist tot uiting te brengen, te worden gelezen als volgt : "drie ambtenaren of ere-ambtenaren die houder zijn van het diploma van apotheker, van wie ten minste twee tot de apothekeninspectie behoren of hebben behoord".

.../...

Artikel 5.

In overleg met de gemachtigde ambtenaar wordt voorgesteld dit artikel te lezen als volgt :

"Artikel 5.-

Een ambtenaar of ere-ambtenaar, die houder is van het diploma van apotheker en tot de apothekeninspectie behoort of heeft behoord, heeft zitting in elke subcommissie"

\+

\+ +

De overige opmerkingen, die alleen betrekking hebben op de vorm, blijken voldoende uit de hierna voorgestelde tekst en behoeven geen commentaar.

KONINKLIJK BESLUIT HOUDENDE INSTELLING VAN EEN NIEUWE FARMACOPEECOMMISSIE.

... Aanhef zoals in het ontwerp ...

Artikel 1.-

Ter vervanging van de bij koninklijk besluit van 13 juni 1956 ingestelde commissie wordt een commissie opgericht, belast met het opstellen van de aanvullende bijlagen der farmacopee en eventueel met de herziening ervan.

.../...

Artikel 2.-

Deze commissie bestaat uit éénentwintig gewone leden door de Koning voor een termijn van vijf jaar te benoemen en wier mandaat hernieuwbaar is.

Zij omvat :

- vier geneesheren die hoogleraar of emeritus-hoogleraar zijn ;
- acht apothekers die hoogleraar of emeritus-hoogleraar zijn ;
- één dierenarts die hoogleraar of emeritus-hoogleraar is aan een school voor diergeneeskunde ;
- één officier-apotheker door de Minister van Landsverdediging voor te dragen ;
- twee officina-apothekers door de representatieve apothekersverbonden voor te dragen ;
- twee apothekers-analisten die lid zijn van het personeel van de bij toepassing van het koninklijk besluit van 6 juni 1960 erkende laboratoria ;

... (zie advies) ...

Op voorstel van de commissie kan de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin corresponderende leden benoemen. Deze mogen opgeroepen worden tot de vergaderingen van de subcommissies.

Artikel 3.-

Een voorzitter, twee ondervoorzitters en twee secretarissen worden door de Koning uit de commissieleden benoemd. Een secretaris moet een ambtenaar zijn die houder is van het diploma van apotheker.

...

.../...

Artikel 4.-

...

De commissie is gelast om de vijf jaar een bijvoegsel aan de farmacopee op te stellen. Monografieën mogen tussentijds afzonderlijk gepubliceerd worden.

Het mandaat van de gewone of corresponderende leden is onbezoldigd. Reis- en verblijfkosten, alsook presentiegelden worden hun uitgekeerd volgens het tarief bepaald bij het koninklijk besluit betreffende de werking van de vaste commissies die van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin afhangen.

De uitgaven van de commissie komen ten bezware van de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin.

Artikel 5.-

... (zie advies) ...

Artikel 6.-

Het koninklijk besluit van 13 juni 1956 houdende instelling van een nieuwe farmacopeecommissie wordt opgeheven.

....

.....

Le projet d'arrêté royal trouvant son fondement légal dans l'article 1er de la loi du 9 juillet 1858 ayant pour objet l'introduction d'une nouvelle pharmacopée officielle, il n'est pas indispensable d'indiquer les lois modificatives, à l'exception, toutefois, de celle du 12 octobre 1928.

\+

\+ +

Le préambule mentionne l'avis du Premier Ministre en date du 11 novembre 1960.

Puisque le projet prévoit, en son article 4, troisième alinéa, des frais de déplacement et de séjour ainsi que des jetons de présence, cet avis est requis en vertu de l'article 13, 3°, de l'arrêté du Régent du 15 décembre 1948 réglant les attributions du Comité du budget, modifié par l'arrêté du Régent du 20 mars 1950.

Aux termes de l'article 15 du même arrêté, il y aurait lieu de faire apparaître, dans le préambule, si l'avis du Premier Ministre est conforme.

S'il n'en était pas ainsi, il y aurait lieu de mentionner l'avis du Comité du budget.

D'autre part, le présent arrêté devrait être contresigné par le Ministre des Finances, conformément à l'article 6 de la loi du 20 juillet 1921.

\+

\+ +

Article 2.

Conformément à l'article 65 de l'arrêté royal relatif à la position et à l'avancement des officiers de carrière, il y aurait lieu de se référer à "un officier-pharmacien proposé par le Ministre de la Défense nationale".

Il y a lieu de remplacer également les mots "deux pharmaciens analytiques ..." par les mots "deux pharmaciens analystes ...".

Pour maintenir la concordance entre les deux versions du projet, il y aurait lieu,dans la version néerlandaise,de dire : "... meest representatieve apothekersverbonden ..." , ou d'omettre dans la version française les mots "les plus" de l'expression "les plus représentatives".

Selon les renseignements donnés au Conseil d'Etat par le fonctionnaire délégué, la dernière phrase du deuxième alinéa devrait être rédigée comme suit pour traduire exactement l'intention du Gouvernement:"trois fonctionnaires ou fonctionnaires honoraires porteurs du diplôme de pharmacien, dont deux au moins appartiennent ou ont appartenu à l'inspection des pharmacies".

.../...

Article 5.

En accord avec le fonctionnaire délégué, la rédaction suivante est proposée :

"Article 5.-

Un fonctionnaire ou fonctionnaire honoraire, porteurs du diplôme de pharmacien, appartenant ou ayant appartenu à l'inspection des pharmacies, fait partie de chaque sous-commission".

+

+ +

La version néerlandaise du projet appelle certaines observations de forme. Elles ressortent à suffisance du texte proposé à la fin de l'avis néerlandais.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : Messieurs :	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter, président,
	H. BUCH, G. VAN BUNNEN,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
Mevrouw : Madame :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

La chambre était composée de

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. CLAES, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. J. CLAES, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.